

大学英语四级考试

90分突破

写作与翻译分册

全国大学英语四级考试命题研究组 编

中国人民大学外语系 王长喜 主编



学苑出版社

张燕、王川、王长喜、王长喜、王长喜

大学英语四级考试 90 分突破

写作与翻译分册

主 编 王长喜

副主编 郭崇兴 陈丽丽 许卉艳

图书在版编目(CIP)数据

大学英语四级考试 90 分突破:写作与翻译分册

王长喜主编;郭崇兴,陈丽丽,许卉艳编.

-北京:学苑出版社,1999.9

ISBN 7-5077-1497-7

I. 大…

II. ①王… ②郭… ③陈… ④许

III. ①英语-写作-高等学校-水平考试-教学参考资料

②英语-翻译-高等学校-水平考试-教学参考资料

IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 41130 号

出版发行:学苑出版社

地 址:北京万寿路西街 11 号 邮编 100036

印 刷:北京广内印刷厂

经 销:新华书店

开本:850×1168 1/32 印张:6.875

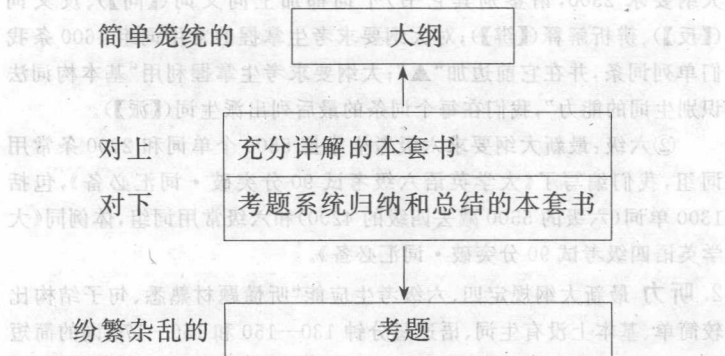
1999 年 9 月北京第 1 版 1999 年 9 月北京第 1 次印刷

定价:10.00 元

(图书出现印装问题,由售书单位调换)

总 序

本套书完全根据最新四、六级英语大纲要求和素质教育需要而编写。它在大纲和真实考题之间起到了桥梁作用。对上,它是大纲的延伸;对下,它是真实考题的归纳和总结,如下图:



本套书有七大特点:一、实战性强,二、准确性高,三、考试的重点、难点和疑点分别阐述,四、紧扣大纲,五、信息量大、定价低,六、作者阵容强大,七、配有计算机通信网站学习。

一、实战性强 本套书在编写体例上全部采取历年真实考题的形式,以真实考题贯穿全书的分析和讲解,内容全面、权威。这不仅其他四、六级书籍所无法比拟的,同时也使本套丛书更具有实战性。

二、准确性高 本套书中所列出的规律、方法都是从真实考题中总结出来的。真正的原汁原味,真正的源于实践,会使考生受益匪浅。

三、考试的重点、难点和疑点,分别阐述 在编写本套书之前,我们用统计学、模糊数学理论对十多年来的曝光题进行了综合分析,总结出了基本的、反复要考的重点,复杂难辨的难点,以及似是而非、容易出错的疑点,并一一进行系统阐述和详尽分析,这对考生具有针对性很强的指导意义。

四、紧扣大纲：

1. **词汇** ①四级：根据最新大纲对四级词汇的要求，我们编写了《大学英语四级考试 90 分突破·词汇必备》。它涵盖了大纲中所有四级词汇，即 4200 个单词（旧大纲要求 4000 词汇，请鉴别其它书）。每个词条内容包括单词的音标、词素分析、英文解释（以提高考生的英语思维能力）、汉语释义、英文例句和汉语译文。大纲要求考生复用式掌握的 2500（旧大纲要求 2300，请鉴别其它书）个词都加上同义词（【同】）、反义词（【反】）、辨析解释（【辨】）；对大纲要求考生掌握的常用词组 1600 条我们单列词条，并在它前边加“▲”；大纲要求考生掌握利用“基本构词法识别生词的能力”，我们在每个词条的最后列出派生词（【派】）。

②六级：最新大纲要求六级考生掌握 5500 个单词和 2000 条常用词组，我们编写了《大学英语六级考试 90 分突破·词汇必备》，包括 1300 单词（六级的 5500 减去四级的 4200）和六级常用词组，体例同《大学英语四级考试 90 分突破·词汇必备》。

2. **听力** 最新大纲规定四、六级考生应能“听懂题材熟悉、句子结构比较简单、基本上没有生词、语速每分钟 130—150 和 150—170 词的简短会话、谈话、报道或讲座，掌握其中心大意，抓住要点和有关细节，领会讲话者的观点和态度”。根据这一要求，我们编写了《大学英语四级考试 90 分突破·听力分册》和《大学英语六级考试 90 分突破·听力分册》。在练习题的选材上我们基本做到了与大纲的完全一致。

3. **语法** 最新大纲要求四级考生“巩固和加深基本语法知识，提高在语篇水平上运用语法知识的能力”，我们编写了《大学英语四级考试 90 分突破·语法分册》。作为考试语法书，本书的鲜明特色是以考题为例句讲解语法。虽然最新大纲没有对六级考生的语法知识提出明确要求，近两年六级考试也没有单独考语法结构，但我们研究发现语法仍然是考生在各题型上取得高分的主要障碍之一，因此我们编写了《大学英语六级考试 90 分突破·语法与改错分册》。该书分别论述了“听力中的语法”、“阅读理解中的语法”和“改错中的语法”，目的是帮助考生利用语法解决语篇层次上的问题，读了定会让你感觉耳目一新。

4. **阅读理解** 最新大纲要求考生应“掌握中心大意以及说明中心大意的事实和细节，并能进行一定的分析、推理和判断，领会作者的观点和态度”，我们编写了《大学英语四级考试 90 分突破·阅读、完形与简答

分册》、《大学英语六级考试 90 分突破·阅读与简答分册》，我们在编写时独创性地将考题分为“主旨类”、“细节类”、“推理判断类”、“观点态度类”等，并将每一类考题列为一章，每章包括命题方式、答题技巧，实例解析和专项练习。在练习题的选材上，我们做到了“语言难度适中，生词量不超过总词数的 3%”，要求四、六级考生的阅读速度分别达到每分钟 100 词和 120 词，这也是大纲对考生阅读能力的要求。

5. 写、译 根据最新大纲，我们编写了《大学英语四级考试 90 分突破·写作与翻译分册》、《大学英语六级考试 90 分突破·写作与翻译分册》。四级写译分册能教会你“在阅读难度与课文相仿的书面材料时做笔记、回答问题，写提纲，能就一定的话题或提纲在半小时内写出 120—150 词的短文，能写短信或便条，表达意思清楚，无重大语言错误”。六级写译分册除了具有上述特点，还能教会你如何写“摘要”、如何在“半小时内写出 150—180 词的表格或图示作文，能写日常应用文（如信函、简历等）”，能做到内容完整、条理清楚、文理通顺。

五、信息量大，定价低 本套书在排版上，采用小五号字，使其容量极大，但定价相对较低，作为教师，我们深知同学们的购书款往往在当月的生活费中占有一定的比例，因此，让你以最经济的形式获取更多的知识是我们的心愿。

六、作者阵容强大 本套书的作者分别来自于中国人民大学、北京大学、北京外国语大学、北京师范大学、北京理工大学等著名高校，理论功底深厚，教学经验丰富。

七、计算机通信网站 为了大家更好地学习，我们为大家开通“东方考试网站”(<http://www.Orientexam.com.cn>)，它包括“考试信息、专家答疑、考前最后冲刺题、培训信息(010-62515735)、外语角、座谈会、夏令营”等。

同时欢迎大家来信指出本套书的缺点，提出自己在英语学习中的问题，我们将做你的英语顾问，扫除你英语学习上的障碍。我们的通信地址是“北京 8711 信箱(邮编 100080)”；changxi@public.bta.net.cn 是我们的 E-mail 地址。最后，预祝大家在考试中取得好成绩！

王长喜

一九九九年八月于人大红楼

前言

本书为《大学英语四级考试 90 分突破》系列的写作与翻译分册。写作与翻译都是为了测试英语学习者的语言综合能力,属较高形式的要求。无论是最新颁布的《大学英语教学大纲》、《大学英语考试大纲》还是近几次大学英语四级考试题都对大学生的书面表达能力提出了更高的要求。尤其是作文最低分的设立使写作水平的好坏成为考生能否通过考试的至关重要的因素。如果作文达不到合格标准,就决不可能取得四、六级考试的高分。本书作者编写此书时充分考虑到了这些因素。这一点由本书的以下特点来体现。要想写好一篇英语作文必须清楚英语句子的构成,文章段落的展开,本书第三章、第四章专门从写作的角度来介绍这些知识。四级考试作文是一种特殊的写作形式,它要求在规定的时间内完成。考生在短短的半个小时内没有足够的时间来仔细构思和斟酌。如何有效地利用考试时间高质量地完成任务,这是本书第五章要回答的问题。大学英语四、六级考试是大规模的考试,作为主观题的写作试卷必定由少数阅卷人员在很短的时间内完成,评分标准要求阅卷人员根据总印象给分,因此如何给阅卷人员一个好的印象非常重要。本书的目的之一就是向考生具体讲述这些策略和窍门;为了让考生从总体上把握四级考试的作文命题规律,作者将历年考试的作文题加以归类并分别介绍了应试指导;本书还收录了多篇标准范文供考生参考和模仿。本书的作者都长期从事大学英语和研究生英语的教学和测试研究,在四、六级考试和考研辅导方面都颇具影响。书中的大部分内容已被多期辅导班的学员奉为经典。

“英译汉”是从 1996 年 1 月在大学英语四级考试中开始采用的新题型之一,旨在考核考生对英语书面材料的确切理解能力和语言应用能力。针对大学英语没有专门开设翻译课的实际,笔者

在本篇中提供了四级考试样题、评分标准,英译汉翻译的标准、形式及过程,从词汇和语句两方面讲述了具体翻译技巧和方法,并编写了相应的练习。本篇最后安排了 30 篇的翻译练习及参考答案供读者去实践,且练习多数选自近年大学英语四级考试全真试题,从而使考生达到自测的目的。知识是没有穷尽的,而人的能力是有限的,书中如存在谬误和不当之处,敬请读者和专家批评指正。

编者

一九九九年十月于北京

新编 第二版

目 录

| | | |
|-------|-------|-----|
| (821) | | 第一章 |
| (838) | | 第二章 |
| (140) | | 第三章 |
| (311) | | 第四章 |

第一篇 写作

| | |
|-----------------------|-------|
| 第一章 概述..... | (1) |
| 第一节 四级考试作文写作注意事项..... | (1) |
| 第二节 大学英语四级考试 | |
| 作文评分原则、标准..... | (2) |
| 第三节 四级作文样文..... | (3) |
| 第二章 作文的种类..... | (8) |
| 第一节 提纲式作文..... | (8) |
| 第二节 图表式作文..... | (9) |
| 第三节 情景式作文..... | (10) |
| 第三章 英语句子..... | (11) |
| 第一节 概述..... | (11) |
| 第二节 句子成分..... | (11) |
| 第三节 英语句子结构..... | (14) |
| 第四节 英语句子的标准..... | (19) |
| 第五节 英语句子中常见错误分析..... | (32) |
| 第四章 英语的段落..... | (37) |
| 第一节 概述..... | (37) |
| 第二节 段落的基本构成..... | (37) |
| 第三节 段落的基本特征..... | (55) |
| 第四节 段落的展开..... | (70) |
| 第五节 从段落到文章..... | (86) |
| 第五章 写作的方法..... | (89) |
| 第一节 提纲式作文..... | (89) |
| 第二节 图表式作文..... | (100) |
| 第三节 情景式作文..... | (104) |
| 第六章 历年考题参考..... | (109) |
| 第七章 例文..... | (118) |

第二篇 翻译

| | | |
|-----|----------------------|-------|
| 第一章 | 大学英语四级考试“英译汉”样题及评分标准 | (138) |
| 第一节 | “英译汉”样题 | (138) |
| 第二节 | “英译汉”样卷 | (140) |
| 第三节 | “英译汉”样题评分标准 | (146) |
| 第二章 | 四级考试“英译汉”必备知识 | (149) |
| 第一节 | 翻译的标准 | (149) |
| 第二节 | 翻译的形式 | (149) |
| 第三节 | 翻译的过程 | (150) |
| 第四节 | “英译汉”常用技巧和方法 | (153) |
| 第三章 | “英译汉”练习与参考答案 | (172) |
| 第一节 | 练习 | (172) |
| 第二节 | 参考答案 | (196) |

第一篇 写作

第一章 概述

第一节 四级考试作文写作注意事项

作文是大学英语四级考试中的最后一项,也是许多考生感到难度较大,失分较多的一项。四级考试的前四大项都有可能是客观性试题,即从 A、B、C、D 中挑出一个答案这类试题,唯有作文这一项,只能是主观性试题的考试,即考生必须亲自动手,写出自己的观点或看法。这就要求考生不仅要掌握一定的词汇量和语法知识,还要能紧扣主题,并且层次清楚、段落分明、用词恰当地表达自己的思想。因此,它是一项综合运用各种能力的考试,考生应该对其给予高度的重视。

四级作文规定考生在 30 分钟之内写一篇 120—150 个单词的文章,满分为 15 分。下面为一些总的注意事项:

①达不到规定单词量的作文,要酌情扣 1~5 分。(注意,题目中所给的起始句、主题句、结束句,不得计入所写字数)②规定为三段式的作文,只写一段为 0~4 分,只写两段为 0~9 分。

③文不对题或只有孤立的几个词,无法表达思想,为 0 分。

④作文评分大致分为六个等级:14,11,8,5,2,0 分。

阅卷人员是就作文总印象评分,一般只应一读就判分,而不是按语点计算,累计给分。按上述等级评分,可加减 1 分。例如:某篇作文,根据中心突出,层次清楚,语言流畅,卷面干净等原则,大致判为 14 分等级。另一篇好于它的作文,可加 1 分,稍次于它的,则可减 1 分,分别判为 15 分和 13 分,但不可加减半分。

⑤改卷人员应避免趋中倾向,该给高分的给高分,包括满分;该给低分的给低分,包括零分,一名阅卷人员在评阅的全部作文卷中不应只给中间的几种分数。

⑥从 97 年夏季起,又有新规定:

凡作文“0”分者,全卷至多能得 59 分;

凡作文达不到“6”分者,所差分数,从总卷面分中扣除;

凡作文在“6”及以上者,正常进行,总卷面分不变。

下面请参考一下四、六级委员会颁发的评分原则。

第二节 大学英语四级考试 作文评分原则、标准

一 评分原则

1. CET 是检查考生是否达到大学英语教学大纲规定的四级和六级教学要求,对作文的评判应以此要求为准则。

2. CET 作文题采用总体评分方法。阅卷人员按总的印象给出奖励分,而不是按语言点的错误数目扣分。

3. 从内容和语言两个方面对作文进行综合评判。内容和语言是一个统一体。作文应表达题目所规定的内容,而内容要通过语言来表达。要考虑作文是否切题,是否充分表达思想,也要考虑是否用英语清楚而贴切地表达思想,也就是要考虑语言上的错误是否造成理解上的障碍。

4. 避免趋中倾向,该给高分的给高分,包括满分;该给低分的给低分,包括 0 分,一名阅卷人员在所评阅的全部作文卷中不应只给中间的几种分数。

二 评分标准

1. 本题满分为 15 分。
2. 阅卷标准共分五等:2 分、5 分、8 分、11 分及 14 分。各有标准样卷一至二份。
3. 阅卷人员根据阅卷标准,对照样卷评分,若认为与某一分数(如 8 分)相似,即给该分数(即 8 分);若认为稍优或稍劣于该分数,则可加一分(即 9 分)或减一分(即 7 分)。但不得加或减半分。

4. 评分标准:

2 分——条理不清,思路紊乱,语言支离破碎或大部分句子均有错

误,但多数为严重错误。

5分——基本切题。表达思想不清楚,连贯性差。有较多的严重语言错误。

8分——基本切题。有些地方表达思想不够清楚,文字勉强连贯;语言错误相当多,其中有一些是严重错误。

11分——切题。表达思想清楚,文字连贯,但有少量语言错误。

14分——切题。表达思想清楚,文字通顺,连贯性较好。基本上无语言错误,仅有个别小错误。

5. 字数不足应酌情扣分:

| | | | | | | | |
|----------|------|---------|---------|-------|-------|-------|-----|
| 累计 字数 | CET4 | 90~99 | 80~89 | 70~79 | 60~69 | 50~59 | <49 |
| | CET6 | 110~119 | 100~109 | 90~89 | 70~79 | <69 | |
| 扣 分 | | 1 | 2 | 3 | 5 | 7 | 9 |

(注:1. 加题目中给出主题句,起始句,结束句,均不得计入所写字数。

2. 只写一段者:0~4分;只写两段者:0~9分(按规定三段的作文)|

6. 为了便于阅卷人员掌握评分标准,现按各档作文分相当于百分制的得分,列表如下,称为得分率。其中9分的得分率为60(相当于百分制的60分)。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|---|
| 作文分 | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 | 10 | 9 | 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 得分率 | 100 | 94 | 87 | 80 | 74 | 67 | 60 | 54 | 47 | 40 | 34 | 27 | 20 | 14 | 7 |

第三节 四级作文样文

为了把上述评分原则及标准更具体化,让考生作到心中有数,我们来看各档作文的样文。

Directions:

For this part, you are allowed 30 minutes to write a composition about **Women in the Modern World** in three paragraphs. You are given the first sentence of each paragraph and are required to develop the idea in completing the paragraph. Your part of the composition should be about

100 words, not including the words given. Remember to write clearly. You should write this composition on the Composition Sheet.

Women in the Modern World

1. Women are playing an increasingly important part in society today.
2. With the changes in their social role, women's position in the family has been improved as well.

3. In spite of these changes, the liberation of women has not been completely realized.

例 1

Women in the Modern World

Women are playing an increasingly important part in society today. long age, women only did something in the kitchen or at home. Now many of them have serious jobs to serve for people. What men can do so can women.

With the changes in their social role, women's position in the family has been improved as well. Today in the family, the welf often lots her husband to do something at home bat ago, only women did something. Men are foned of doing something at home.

In spite of these changes, the liberation of women has not been completely realized. Sometimes, the matter, the husband hitting has welf, often happened. In the factory the wonmen to as much as the men, but they are paid less than the men. Some people have not completely realized the liberation of women. 评分:2分

评语:该文章除所抄起始句外,几乎一无是处,尤其是从第二段起,完全放手胡写,词不达意,不知所云。

例 2

Women in the Modern World

Women are playing an in creasingly important part in society today. In today, many women have a work. They worked as well as men playing an important part in factories. There are many women in govenment also.

They lead other people country, and make out plans. There are many women scientist also. They event new things to improve our life.

With the changes in their social role, women's position in the family has been improved as well. In ancient, women's position in family is pity. They had to looks after their children, did every how husband ordered her to do. But now it is changed. They are equal to her husband. They have the right of speaking of idea, discussion thing with her husband, do what she wants to do.

In spite of these changes, the liberation of women has not been completely realized. We also should realize, women's likerty are limited. For example, many factories want men become its workers but the chance of women is less than men. Everyone should do their best to change this condition. I'm sure, the liberation of women would be increased.

评分:5分

评语:基本切题,但语言基本功差,存在大量语言错误。如:They lead other people country.(不知作者想说什么);... many women scientist also (scientist 不知道加"s"也还罢了,只是不知单词 also 从何而来);They event new things ... (event 想来应为 invent 之笔误)……,等等。

例3 **Women in the Modern World**

Women are playing an increasing important part in society today. Many women today are playing an important part at works that was thought only could be done by the men before. For an example, some women are not secrtary in the office, instead, they become manager of a company.

With the changes in their social role, women's position in the family has been improved as well. In the world today, more and more women have their own job. They get their own salary, and become more independent from their husband. With the economic situation improved, their family position is improving.

In spite of these changes, the liberation of women has not been completely realized. Many husbands only want his wife to stay at home, and do house works or do some shopping. They only want their wife to be a housewife, but not a manager of a company.

评分:8分

评语:基本切题,语言也比较连贯,作者想要表达的思想还算清楚,但仍有一些较大错误。如:more and more women have their own job(许多妇女只有一个 job?);Many husbands only want his wife... do house works.(许多丈夫们共有一个 wife,而且让她干家里的“works”——“著作”?)。

例 4 **Women in the Modern World**

Women are playing an increasingly important part in society today. More and more women go to work to earn money instead of keeping the house or looking after the children. Women have entered many fields of society including scientific field. As we know, many women sports teams have won the world's champions such as Chinese women's Volleyball Team.

With the changes in their social role, women's position in the family has been improved as well. Husbands are not the masters of wives in many places. Husbands and wives are equal now. They join together to overcome difficulties and share happiness.

In spite of these changes, the liberation of women has not been completely realized. Also in some places, women are considered being “thing” belong to men. They have little chance to find jobs. They don't get equal pay for equal job. This is a problem must be solved not only by society but also by women themselves. 评分:11分

评语:切题,思想表达清楚,连贯,虽有个别错误,但未影响整体意思的表述。如后一句 This is a problem must be solved(就是语言结构上的一个重大错误:名词 problem 后面,显然应跟一个定语从句,但该从句既没有挂钩或引导词,又欠缺主语,形不成一个从句)。

例 5 **Women in the Modern World**

Women are playing an increasingly important part in society today. In many countries, more and more women are acting as workers, farmers, scientists and even leaders. We can say that almost all jobs which men can do are done perfectly by women. Women are no longer looked down upon by society.

With the changes in their social role, women's position in the family

has been improved as well. Husband and wife are now equal in the family. They cope with problems of daily life together, and share happiness with each other. Also, you can hardly find out that in today's families, women are being busy with dinners, whereas men are comfortably sitting in armchairs, reading newspapers.

In spite of these changes, the liberation of women has not been completely realized. A number of men still jealously guard their rights, and regard women as incapable creature. Few women are allowed to attend important international meetings dominated by men. That's really the problems we should solve immediately.

评分:14分

评语:切题,语言流畅,用词适当,句子也有一定变化,虽有极个别小错,但不影响意思的表达。